

Brasília  
**Rota do  
Rock**

*Rock'n'roll  
in Tourism route*



COLEÇÃO  
ROTAS  
BRASÍLIA





## BRASÍLIA CAPITAL DO ROCK

Este Guia foi elaborado para levar você por experiências únicas pelo olhar do estilo musical que consagrou a Brasília no mapa da música brasileira. Uma seleção de locais que marcaram a história da cidade.

Brasília, a Capital do Rock, a cidade modernista que une diversos estilos musicais e culturas, é berço do estilo musical no Brasil, tornando-a referência internacional.

Explore, experimente, viua a cidade. Brasília está de asas abertas para receber você, sua família e amigos para uma imersão na história do Rock!

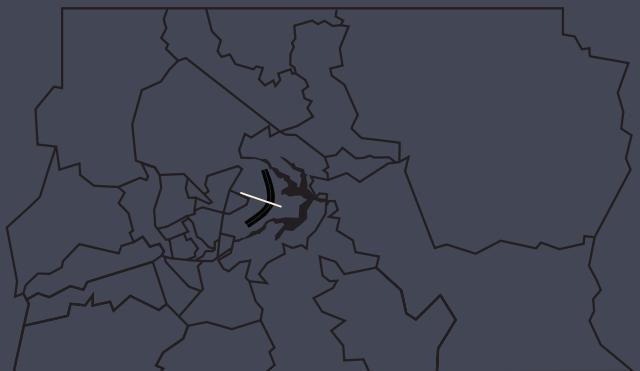
## BRASÍLIA ROCK'N'ROLL CAPITAL

*This guidebook was designed to take you to unique experiences through the look of the musical style that established Brasília on the Brazilian music map. It has a selection of sites that have marked the city's history.*

*Brasília, the Capital of Rock, is a modernist city that unites different musical styles and cultures. It has become an international reference and is the cradle of the musical style in Brazil.*

*Explore, experience, live the city. Brasília is open to welcome you, your family, and friends for an immersion tour in the history of rock music!*

## EIXO MONUMENTAL



## GINÁSIO NILSON NELSON

A história do Nilson Nelson se confunde com a música desde que era chamado de Ginásio Presidente Medici. Era o palco dos grandes shows nacionais e internacionais, recebendo o show do Jackson 5 com um jovem Michael Jackson em 1974. Mas foi em 1985 que expôs o rock de Brasília para o seu maior público até então com um histórico show da Plebe Rude, Legião Urbana e Ultraje a Rigor.

*Nilson Nelson's history has been intertwined with music since it was called President Medici Stadium. It has been the stage for wonderful national and international shows, hosting the Jackson 5 concert with a young Michael Jackson in 1974. However, it was only in 1985 that it showed the rock created in Brasilia to its largest audience yet with a historic concert with Plebe Rude, Legiao Urbana, and Ultraje a Rigor.*

## ESTÁDIO NACIONAL DE BRASÍLIA MANÉ GARRINCHA

Palco de shows clássicos, desde Iron Maiden até Paul McCartney, o Mané Garrincha, agora conhecido como Estádio Nacional, e o Rock de Brasília se esbarraram no fático show que a banda Legião Urbana fez em 1988, interrompido pelo Renato Russo devido à precária produção e à invasão de um fã que pulou em seu pescoço. Depois da quebra de confronto com a polícia que se alastrou para fora do estádio, nunca mais Renato Russo tocaria em Brasília.

*Stage to classic concerts, from Iron Maiden to Paul McCartney, Mane Garrincha, now called the National Stadium, and Brasilia's rock scene collided in the fateful show that the band Legiao Urbana played in 1988, which was interrupted by Renato Russo due to the precarious production and the intrusion of a fan who jumped on his neck. After the riot and confrontation with the police, which spread outside the stadium, Renato Russo would never play again in Brasilia.*



## CENTRO DE CONVENÇÕES ULYSSES GUIMARÃES

O Centro de Convenções de Brasília, hoje nomeado Centro de Convenções Ulysses Guimarães, foi inaugurado em 12 de março de 1979. Já conhecido como palco de grandes eventos da MPB, o grupo Kid Abelha fez uma apresentação histórica em 1984, colocando o Centro de Convenções no circuito nacional do rock. Shows clássicos internacionais já passaram por aqui também, como Tears for Fears, Duran Duran, Peter Frampton e Elton John.

*Brasilia's Convention Center, nowadays called Ulysses Guimaraes Convention Center, first opened on March 12, 1979. Already known as a stage for big Brazilian Pop Music (MPB) events, Kid Abelha made a historical presentation here in 1984 and placed the Convention Center in the national rock circuit. International concerts also took place here, such as Tears for Fears, Duran Duran, Peter Frampton, and Elton John.*



## TORRE DE TV

Local de grandes concertos nacionais e internacionais, a Torre de TV foi onde o rock alternativo e underground de Brasília - do rap ao metal - encontrou seu maior público. Foi aqui que bandas como Móveis Coloniais de Acajú e Scalene, vencedor do Grammy Latino, se consolidaram perante o público brasiliense, mantendo viva a tradição do rock da cidade.

*The TV Tower was the place where Brasilia's alternative and underground rock - from rap to metal - found its largest audience. It was also a place where great national and international concerts happened. Bands such as Móveis Coloniais de Acaju and Scalene, a Latin Grammy winner, consolidated themselves with Brasilia's public here, keeping the city's rock tradition alive.*



## SALA FUNARTE (SALA CÁSSIA ELLER)

Foi na Sala Funarte que o Rock de Brasília começou a ser levado a sério pelo governo e imprensa local. Entre inúmeros shows de artistas emergentes que passaram pelo seu palco, talvez o mais impactante tenha sido em 1981 com o Aborto Elétrico, Blitz 64, uma nascente Plebe Rude e o pioneiros do rock pesado de Brasília, Rock Fusão. A Sala Funarte foi eternizada com cena no filme "Somos tão jovens" e em 2003 ganha o nome de Sala Cássia Eller em homenagem póstuma a cantora.

*Brasilia's rock scene began to be taken seriously by the local government and press at Funarte Hall. Among countless shows of emerging artists who performed on its stage, perhaps the most impacting was in 1981 with Aborto Eletrico, Blitz 64, a rising Plebe Rude, and the pioneers of heavy rock in Brasilia, Rock Fusao. Funarte Hall was immortalized with a scene in the movie "Somos Tao Jovens", and it was renamed Cassia Eller Hall in a posthumous tribute to the singer in 2003.*



## ESPLANADA DOS MINISTÉRIOS

A Esplanada dos Ministérios sediou os maiores espetáculos ao ar livre da capital com o Rock de Brasília sendo representado todo ano com uma grande produção desde o show pioneiro "Rock Brasília, Explode Brasil" em 1987 produzido pela Artway. A partir dali, todas as bandas que colocaram a cidade no mapa cultural brasileiro tocariam na Esplanada em grandes eventos, num contraste com a precariedade técnica dos primeiros shows. Em 2008 foi a vez do Capital Inicial gravar seu aclamado DVD Multishow ao vivo no aniversário de 48 anos de Brasília.

*Esplanada dos Ministerios has hosted the largest outdoor concerts in Brasilia with Brasilia's Rock being represented every year with a huge production since the pioneering show "Rock Brasilia, Explode Brasil" in 1987, produced by Artway. From there on, the local artists that put the city on the Brazilian cultural map performed on the Esplanada in large events, in contrast with the technical precariousness of their first shows. In 2008, it was Capital Inicial's turn to record their acclaimed Multishow Live DVD on Brasilia's 48th anniversary.*



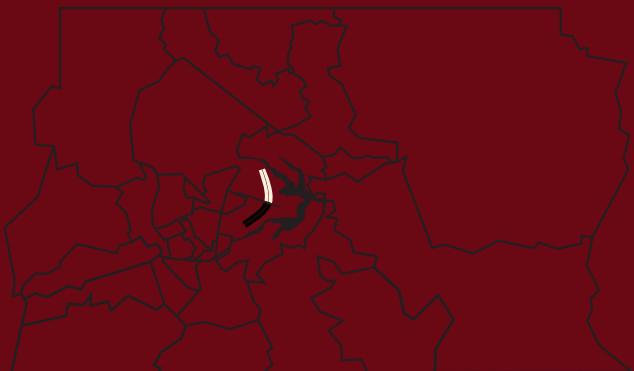
## TEATRO NACIONAL

O Rock de Brasília chegou ao Teatro Nacional pela Sala Martins Pena, com inúmeras apresentações de bandas aproveitando a sua acústica privilegiada. Entre os shows mais notáveis, o primeiro de metal no local com Restless e Dungeon. Mas foi na Sala Villa-Lobos que a cidade viu shows clássicos como Os Infernais, no concurso de Miss Brasília 1966, e 20 anos depois o lançamento do disco 'Dois' da Legião Urbana, assim como volta da formação original da Plebe Rude em 2000.

*Rock from Brasilia arrived at the National Theater through the Martins Pena Auditorium, with several band performances taking advantage of its privileged acoustics. Among the most remarkable shows, the first metal concert at the venue was with Restless and Dungeon. It was at Villa Lobos Auditorium, though, that the city saw classic shows such as Os Infernais at the 1966 Miss Brasilia Beauty Pageant, and 20 years later the release of the album "Dois" (Two) by Legiao Urbana, as well as the return of Plebe Rude's original line-up in 2000.*



## **ASA NORTE**



## COLINA - UNB

Foi na Colina que toda a história do rock dos anos 80 começou. Com o encontro dos filhos dos professores universitários, embalados pela curiosidade intelectual e o rock, Renato Russo passou a frequentar a quadra, onde já moravam membros do futuro Aborto Elétrico, Capital Inicial e Plebe Rude, assim como o instigador de todos, o músico Toninho Maya. Foi embaixo do Bloco A que nasceu o Aborto Elétrico, mudando para sempre a história da música popular brasileira.

*The whole rock history of the 1980's began at Colina. University Professors' children got together driven by intellectual curiosity and rock. Then, Renato Russo started hanging out at the same block where members of the future Aborto Eletrico, Capital Inicial, and Plebe Rude bands were already living, as well as musician Toninho Maya, the one who started it all. Aborto Eletrico was created under Building A, changing the history of Brazilian pop music forever.*



## CONCHA ACÚSTICA

A Concha Acústica recebeu, no auge da Juventude Guarda, o famoso trio Roberto Carlos, Erasmo Carlos e Wanderléia, com o rock de Brasília sendo representado pela banda Os Infernais. Desde então, artistas nacionais e internacionais passaram pelo palco. Aqui foram realizadas as primeiras edições do Porão do Rock. Entre os shows mais clássicos do Rock de Brasília, recebeu o lançamento do primeiro disco do Natiruts em 1997 e a volta da formação original da Plebe Rude em 1999.

*At the height of the Juventude Guarda movement, Concha Acústica received the famous trio Roberto Carlos, Erasmo Carlos, and Wanderléia, and rock from Brasília was represented by the band Os Infernais. Since then, national and international artists have performed on that stage. The first editions of Porao do Rock (Rock in the Basement) were held here. Among the most classic rock concerts in Brasilia, it hosted the release of Natiruts' first album in 1997 and Plebe Rude's return to its original line-up in 1999.*



## BRASÍLIA RÁDIO CENTER (SRTVN ASA NORTE)

Foi aqui que inúmeros artistas de Brasília ensaiaram, um prédio inicialmente projetado para fomento artístico. Foi na sala 2090 que nasceu a Legião Urbana, sala de ensaio que era dividida com Plebe Rude e XXX, tendo Renato Russo como locatário responsável. Herbert Vianna, de um nascente Paralamas do Sucesso frequentava a sala quando passava pela cidade. Centenas de grupos e artistas passaram por aqui, ou pelas salas de ensaio ou estúdios de gravações, desde Tellah e Artimanha do Toninho Maya a Natiruts e Malas e Bagagens, com uma jovem Cássia Eller nos vocais.

*Countless artists from Brasilia rehearsed here. It was initially designed for fostering the arts. Legiao Urbana was born in room 2090, a rehearsal studio that was shared with Plebe Rude and XXX, with Renato Russo as the tenant in charge. Herbert Vianna, from the budding Paralamas do Sucesso, used to hang out in the studio whenever he was in town. Hundreds of groups and artists have passed through either the rehearsal rooms or recording studios here, from Tellah and Toninho Maya's Artimanha to Natiruts and Malas e Bagagens, with a young Cassia Eller on the vocals.*



## BAR CAFOFO CLN 407

O Cafofo era um boteco, da década de 80, que passou a ser frequentado pela "Turma da Colina", residencial onde moravam os filhos dos professores da Universidade de Brasília (UnB). Com a proximidade entre a Colina e o aparecimento das primeiras bandas, o local passou a ser usado para ensaios e pequenos shows no porão. O hoje Maestro René Quintas, sócio do Cafofo abriu espaço para as bandas e demais linguagens artísticas. Foi aqui que aconteceram os primeiros shows do Aborto Elétrico e Blitz 64.

*In the 80's, Cafofo was a small bar that became the hangout spot for the "Colina Gang", a residential area where the children of Professors of the University of Brasilia (UnB) lived. Due to its proximity to Colina and to the first bands that were created, the place started being used for rehearsals and small shows in the basement. Maestro Renio Quintas, a business partner at Cafofo, opened space for bands and other artistic languages here. This is where the first shows by Aborto Eletrico and Blitz 64 took place.*



## ICC NORTE - UNB

A entrada do ICC Norte, o Instituto Central de Ciências da UnB, foi palco de grandes encontros das bandas de Rock de Brasília nos anos 80. Bandas como Aborto Elétrico, Blitz 64, Os Metralhaz, Banda 69 e Plebe Rude se apresentavam para os alunos durante o dia, e nos fins de semana a noite, no Departamento de Arquitetura, consolidando o movimento de rock na cidade, eternizado com cena no filme "Faroeste Caboclo" filmado aqui.

*The entrance to ICC North, UnB's Central Sciences Institute, was the stage of great gatherings of rock bands from Brasilia in the 80's. Bands like Aborto Eletrico, Blitz 64, Os Metralhaz, Banda 69, and Plebe Rude performed for students during the day and on weekends, at night, at the Architecture department, consolidating the rock movement in the city. This was immortalized with a scene in the movie "Faroeste Caboclo", which was filmed here.*



## RADICAOS

Considerado o templo punk de Brasília, o Radicaos foi inaugurado em 1984 e viu passar pelo pequeno palco do seu porão a nata do rock de Brasília, rumo ao estrelato. Quase como plataforma de lançamento, Radicaos foi o impulso final para as bandas Finis Africae, Escola de Escândalo, Arte no Escuro, Plebe Rude, Capital Inicial e Legião Urbana que estavam começando a despertar atenção no eixo Rio - São Paulo.

*Considered Brasilia's punk temple, Radicaos opened in 1984 and saw the best of Brasilia's rock music perform on the small stage in its basement, all of them on their way to stardom. Almost as a launching pad, Radicaos was the final push for bands such as Finis Africae, Escola de Escandalo, Arte no Escuro, Plebe Rude, Capital Inicial and Legião Urbana which were beginning to attract attention in the Rio - Sao Paulo axis.*



## PORÃO DO ROCK, 207 N

Aqui nasceu o Porão do Rock e descendo essas escadas, 15 bandas emergentes e duas produtoras dividiam as salas de ensaio e o sonho de terem um festival que os valorizasse e lhes desse visibilidade. Desde a sua primeira realização em 1998, até 2021, passaram pelo festival e seus projetos paralelos, 1125 bandas nacionais e internacionais, com audiência de mais de um milhão e duzentas mil pessoas, tornando o Porão do Rock o maior festival de rock independente do país.

*This is where Porao do Rock was born and down these stairs, 15 emerging bands and two producers shared the rehearsal studios and the dream of having a festival that valued them and gave them visibility. From its first edition, in 1998, to 2021, 1125 national and international bands have performed in the festival and in its side projects, with an audience of more than one million and two hundred thousand people, making Porao do Rock the biggest independent rock festival in the country.*



## BAR ADRENALINA, 205 NORTE, BLOCO A

Tido como o primeiro rock bar de Brasília, o Bar Adrenalina foi inaugurado em 1981, pelo inquieto agitador cultural Marco Antonio Teixeira. A trilha sonora era rock setentista: Black Sabbath, Led Zeppelin e Emerson, Lake & Palmer, mas tinha lugar para o punk com a freqüência dos músicos da cena emergente na cidade, representada por uma foto do Iggy Pop na parede. Durou poucos meses, mas deixou uma marca indelével na cena roqueira da cidade, tanto que desde então o fundador ficou conhecido como Marcão Adrenalina.

*Considered to be the first rock-oriented pub in Brasilia, Bar Adrenalina was founded in 1981 by cultural agitator Marco Antonio Teixeira. Its soundtrack was mainly composed of seventies rock: Black Sabbath, Led Zeppelin and Emerson, Lake & Palmer; but there was room for punk as musicians from the city's emerging scene took part, represented by a picture of Iggy Pop on the wall. It lasted only a few months, but left an unforgettable mark on Brasilia's rock scene, so much so that since then the founder has become known as Marcão Adrenalina.*



## BAR BOM DEMAIS, 706 NORTE

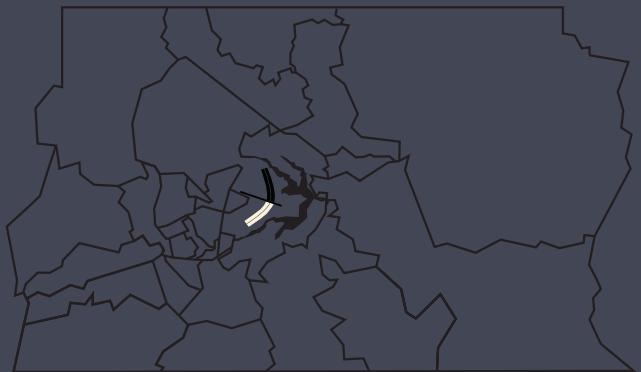
Em 1984, Cristina Roberto abria as portas de um dos espaços culturais mais democráticos, efervescentes e musicais na história da capital, o Bom Demais. O restaurante de comidas naturais à noite se transformava em ponto de encontro e através de saraus e shows, o Bom Demais se tornou referência cultural inclusiva com mais de 50 apresentações da Cássia Eller. Em 1990 a casa encerrou suas atividades deixando uma rica herança cultural para Brasília.

*In 1984, Cristina Roberto opened the doors to one of the most democratic, effervescent and musical cultural spaces in the capital's history: Bom Demais. The restaurant that served healthy food was transformed into a night meeting point for a generation of artists who made Brasilia a musical reference. Through soirées and concerts, Bom Demais became a cultural reference and even had more than 50 performances by Cássia Eller. The house was closed in 1990, but left a rich cultural inheritance to Brasilia.*





**ASA SUL**



## CINE CENTRO SÃO FRANCISCO - CLS 102/103

Mais conhecido entre os membros do Rock de Brasília da década de 80 como a "Adega", por causa de uma pequena adega que tinha no local, o Cine Centro São Francisco era ponto obrigatório dos músicos e agregados da nova cena. Para o resto da cidade o ponto era chamado de Janjão, por causa da lanchonete homônima, e foi aqui onde a amizade entre os punks de Brasília se consolidou.

*Better known among the members of Brasilia's rock scene in the 80's as "Adega" (Cellar), because of a small wine cellar at the place, Sao Francisco Cine Center was a must see for all musicians and supporters of the new scene. For everyone else in town, the place was called Janjao, because of the snack bar there with the same name, and it was there that friendships between the punks in Brasilia grew stronger.*

## FOOD'S - SCLS 110/111

O Rock de Brasília começou sua exposição para públicos maiores na emblemática lanchonete Food's, desde o show de lançamento do disco "Continente Perdido" do grupo de rock progressivo Tellah em 1979. Mas foram as fulminantes apresentações a partir de 1980 da Blitz 64, Metralhaz, Aborto Elétrico, Plebe Rude, Renato Russo (na sua fase Trouvador Solitário) e Legião Urbana que colocariam Brasília no mapa cultural nacional, tudo a partir de uma tomada emprestada.

*Rock in Brasilia began gaining exposure with larger audiences at the iconic Food's coffee shop, when the album "Continente Perdido" (Lost Continent) by the progressive rock group Tellah was released in 1979. However, it was the amazing performances by Blitz 64, Metralhaz, Aborto Eletrico, Plebe Rude, Renato Russo (in his "Lonely Troubadour" phase), and Legiao Urbana, from 1980 onwards, that placed Brasilia on the national cultural map, all because of a borrowed outlet.*



## RAMPA ACÚSTICA DO PARQUE DA CIDADE

Idealizado por Neio Lúcio, o Concerto Cabeças, um dos eventos culturais mais importantes da capital, encontrou casa aqui na Rampa Acústica. Começando inicialmente na quadra 311 Sul, o evento itinerante, que juntava poesia, teatro, dança e música, chegou à Rampa em 1980, consolidando artistas como Cássia Eller, Oswaldo Montenegro e Zélia Duncan. Mas o palco foi também fundamental para a difusão do rock de Brasília, além de ser o último local que Chico Science se apresentaria antes de sua morte precoce em 1997.

*Created by Neio Lucio, the Cabeças Concert, one of the most important cultural events in the capital, found a home here at the Acoustic Ramp. Initially starting at 311 South, the itinerant event, which brought together poetry, theater, dance, and music, arrived at the Ramp in 1980, consolidating artists such as Cassia Eller, Oswaldo Montenegro, and Zelia Duncan. That stage was also key in spreading Brasilia's rock music, besides being the last place Chico Science performed before his untimely death in 1997.*



## RESIDÊNCIA DO RENATO RUSSO (SQS 303, ASA SUL)

Foi aqui que um jovem Renato Manfredini cresceu e se inspirou a escrever todo repertório do Aborto Elétrico, e os principais sucessos da Legião Urbana e Capital Inicial. Seu apartamento era ponto de encontro obrigatório dos membros da "tchurma", apelido que se dava aos amigos que eventualmente formariam as bandas de rock para colocar Brasília no mapa cultural brasileiro. É aqui que pode ser considerado o marco zero da Capital do Rock.

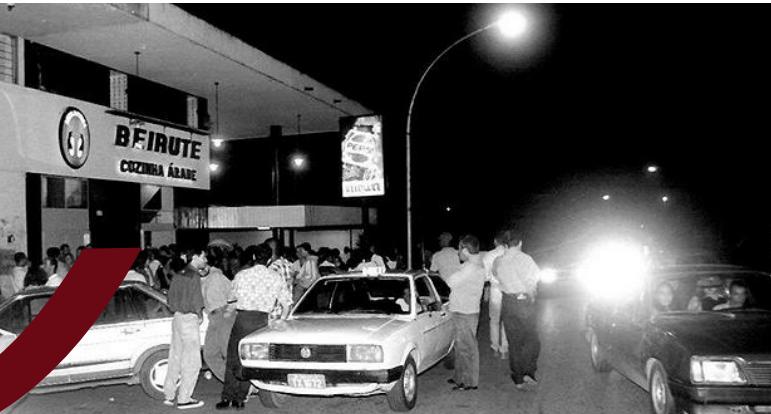
*Young Renato Manfredini grew up and was inspired to write the entire repertoire of Aborto Eletrico, and the main hits of Legiao Urbana and Capital Inicial here. His apartment was "the" meeting place for all members of the "Gang", nickname given to the friends who would eventually form the rock bands that would put Brasilia on the Brazilian cultural map. This place can be considered ground zero for Capital of Rock.*



## **BAR/RESTAURANTE BEIRUTE - CLS 109**

Beirute se funde com a história da cidade. De suas mesas saíram ferrenhas manifestações contra a ditadura e movimentos incessantes a favor das diretas já. O bar viu passar por suas mesas todos os artistas de Brasília, inclusive os punks que eventualmente colocariam Brasília no mapa cultural brasileiro. Ponto de encontro obrigatório de todas as gerações de Brasília, o Beirute foi e é o local de convergência de todas as tribos.

*Beirute merges with the city's history. From its tables came fierce demonstrations against the dictatorship and incessant movements in favor of the Elections Now movement. All of Brasilia's artists passed through its tables, including the punks who would eventually put Brasilia on the Brazilian cultural map. An essential meeting place for all generations in Brasilia, Beirute was and still is the place where all tribes converge to.*



## **FACULDADE UPIS (SEPS 911/912)**

A União Pioneira de Integração Social - UPIS é pioneira do curso superior de turismo na região centro oeste. Palco de inúmeras apresentações de artistas de diversos estilos musicais, inclusive o rock.

A UPIS é tradicionalmente promotora do turismo e da cultura da cidade e do país. O Departamento de Turismo da UPIS participou na confecção final do projeto e foi neste local, campus I da UPIS, onde foi definida a execução do roteiro do rock.

A UPIS foi a responsável pela confecção das placas do roteiro do rock, sendo uma das ações pioneiras na comemoração ao Bicentenário da Independência do Brasil e o Centenário da Semana de Arte Moderna. Neste campus I da UPIS foi feito o lançamento do projeto.

*The Pioneer Union of Social Integration - UPIS is a pioneer in the tourism undergraduate course in the Central West region. Stage of numerous presentations by artists from different musical styles, including rock.*

*UPIS promotes tourism and culture of the city and the country. The UPIS Department of Tourism participated in the final preparation of the project, and it was at this UPIS Campus I location that the execution of the rock itinerary was defined.*

*UPIS was responsible for making the plates for the rock itinerary, being pioneer in celebrating the Bicentennial of the Independence of Brazil and the Centenary of Modern Art Week. The project was launched on this campus I of UPIS.*

## ESCOLA AMERICANA DE BRASÍLIA - EAB

Fundada apenas um ano após a inauguração da Capital, a Escola Americana acabaria virando ponto de partida para as principais bandas de Brasília, tendo como alunos membros das futuras bandas Aborto Elétrico, Plebe Rude, Capital Inicial, Escola de Escândalo e Scalene. O currículo internacional da escola foi fundamental para despertar a curiosidade intelectual nos roqueiros, ajudando o Rock de Brasília ter a lucidez e força que o fez ressoar pelo Brasil inteiro.

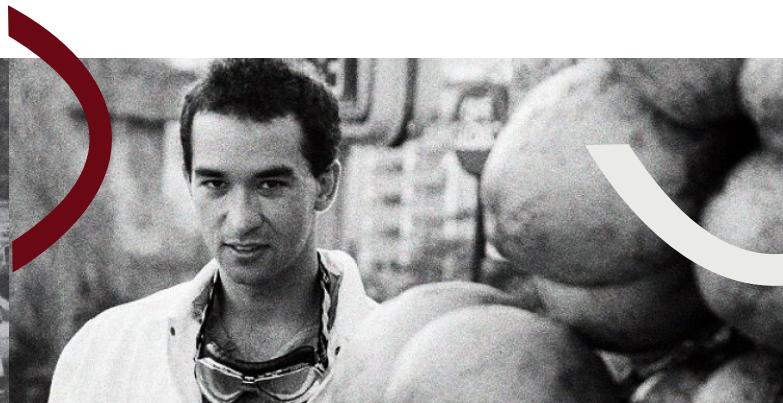
*Founded only one year after Brasilia was officially inaugurated, the American School ended up becoming the starting point for the main bands in Brasilia, having among its students members of the future bands Aborto Eletrico, Plebe Rude, Capital Inicial, Escola de Escandalo, and Scalene. The school's international curriculum was key in awakening intellectual curiosity in its rock players, helping Brasilia's rock scene have the clarity and strength that made it resonate throughout Brazil.*



## RESIDÊNCIA DO HERBERT VIANNA - SQS 104 SUL

Foi nesta quadra onde os futuros membros dos Paralamas do Sucesso, Herbert Vianna e Bi Ribeiro moraram e se conheceram, antes de mudarem definitivamente para o Rio de Janeiro, ainda adolescentes. Inspirado por um vizinho mais velho, foi aqui que Herbert começou a tocar guitarra e mudar o destino do rock brasileiro. Mas o futuro do Rock de Brasília seria selado mesmo quando um jovem Renato Manfredini passou a frequentar a quadra.

*The future members of Paralamas do Sucesso, Herbert Vianna and Bi Ribeiro, lived and met here at SQS 104 before permanently moving to Rio de Janeiro, when they were still teenagers. Inspired by an older neighbor, this is where Herbert started playing the guitar and changing the destiny of Brazilian rock. However, the future of Brasilia's rock scene would truly be sealed when a young Renato Manfredini started to hang out at this city block.*



## CULTURA INGLESA

Muitos alunos da cidade se formaram em inglês nesse instituto de línguas que tinha como um de seus professores, o jovem músico e compositor Renato Manfredini. A sala onde o futuro Renato Russo ministrau as aulas ainda está preservada, remetendo a história da passagem do músico pelo quadro de professores. Membros da "Tchurma" frequentavam o seu cinema, com filmes de arte despertando ainda mais a curiosidade intelectual dos inquietos jovens punks.

*Many students in the city studied English at this language institute, one of their teachers was the young musician and composer Renato Manfredini. The classroom where the future Renato Russo taught has been preserved, telling the story of the musician's time as a teacher. Members of the "Gang" used to go to its movie theater and watch art films that would further increase those restless young punks' intellectual curiosity.*



## GATE'S PUB

Uma réplica de um pub londrino do século 19, o Gate's Pub abriu em 1978, mas foi a partir de 88 com curadoria de Rubens Carvalho que se tornou casa noturna, trazendo mais diversidade à cena cultural. Com mais de 3 mil shows no currículo, o local foi palco fundamental para inúmeras bandas emergentes do rock de Brasília do início da década de 90 e para toda a cena até 2010.

*A replica of a 19th century London pub, Gate's Pub opened in 1978, but it was only after 1988, with Rubens Carvalho as its curator, that it became a nightclub, bringing more diversity to the city's cultural scene. With more than 3,000 concerts in its history, the place was an essential stage for countless emerging rock bands in Brasilia in the early 90's and for the rest of the music scene up until 2010.*



## SESC (913) / TEATRO GARAGEM

Desde a década de 70, o Sesc foi ponto obrigatório para artistas de MPB e rock, locais e nacionais. Na década de 80, o local foi onde as bandas da "Tchurma" encontraram uma estrutura que raramente tinham acesso. Já a geração 90 do Rock de Brasília, como Little Quail, Maskavo Roots, Os Cabeloduro e Raimundos, encontrou casa no Teatro Garagem, no porão do complexo cultural, idealizada pela agitadora cultural Maria Duarte.

*Since the 1970's, Sesc has been a must for local and national MPB and rock artists. In the 1980's, the place was where the bands from the "Gang" found a structure that they rarely had access to. The 90's rock generation from Brasilia, such as Little Quail, Maskavo Roots, Os Cabeloduro, and Raimundos, found a home at Garagem Theater, in the basement of that cultural complex, created by the cultural promoter Maria Duarte.*



## PRAÇA EDUARDO E MÔNICA – PARQUE DA CIDADE

Eternizado no filme Eduardo e Mônica, o parque da cidade ganhou notoriedade nacional por meio dos versos da música homônima.

*"Se encontraram então no Parque da Cidade  
A Mônica de moto e o Eduardo de camelô"*

A praça foi inaugurada em 1998, em homenagem ao cantor e compositor Renato Russo. Aqui perto fica o Parque das Fontes, local de grandes eventos, onde a banda Natiruts realizou diversos shows com o clássico evento "Natiruts no Parque".

*Immortalized in the movie Eduardo and Monica, the City Park became nationally known through the verses of the song with the same name.*

*"Then, they met at the City Park  
Monica on a motorcycle and Eduardo on a 'camel' (a bicycle)"*

*The square opened in 1998 as a posthumous tribute to the singer and composer Renato Russo. The Fountain Park is a short walk away from here and is where large events are held including the band Natiruts classic series of shows "Natiruts no Parque".*

## TEATRO GALPÃOZINHO (508 SUL) ESPAÇO RENATO RUSSO

O Teatro Galpãozinho era ponto obrigatório para todos os artistas de Brasília de dança, teatro e música desde meados da década de 70. Sua programação eclética passou a juntar todas as tribos as segundas-feiras na Feira de Música, desde os punks com artistas da MPB, como Renato Matos e Mel da Terra e através da peça "O Último Rango", com participação do Aborto Elétrico e Blitz 64. Em 1999, o Galpãozinho ganha o nome de Espaço Cultural Renato Russo em homenagem póstuma ao poeta-mor da cidade.

*Galpaozinho Theater was a must for every dance, theater and music artist in Brasilia since the mid-70's. Its eclectic program started to gather all tribes on Mondays at the Music Fair, from punks with MPB artists, such as Renato Matos and Mel da Terra, through the play "O Ultimo Rango" (The Last Grub), with the participation of Aborto Eletroco and Blitz 64. In 1999, Galpaozinho was renamed Renato Russo Cultural Space as a posthumous tribute to the city's greatest poet.*



Akneton: vai mexer com os nervos da galera (amanhã, no Teatro Galpãozinho)



## LAGO SUL



## CENTRO COMERCIAL DA QI 11 - LAGO SUL - GILBERTINHO

Ponto de encontro obrigatório dos fãs do rock, o Gilbertinho, apelido dado ao local em virtude de parecer uma versão reduzida do Centro Comercial Gilberto Salomão, viu de tudo. Desde os primeiros shows das bandas punks até confrontos dos mesmos com "playboys". Foi depois de uma confusão com o Philippe Seabra, Loro Jones e Renato Russo com os "playboys" que o eterno Legionário se inspirou para escrever a música "A Dança".

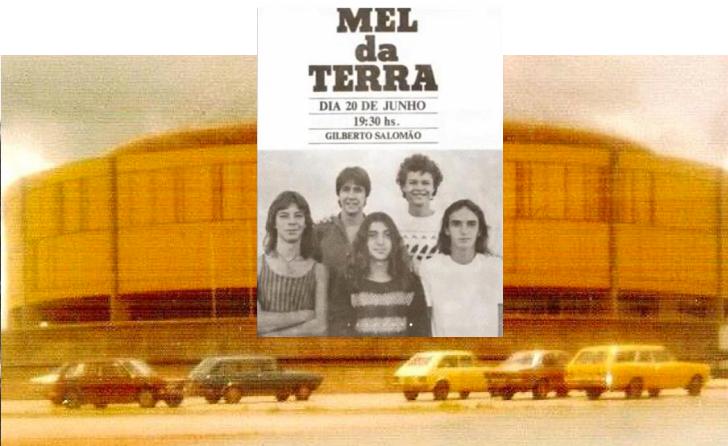
*A mandatory meeting place for rock fans, Gilbertinho, nickname given to the place because it is just like a smaller version of the Gilberto Salomao Mall, has seen it all. From the first shows of punk bands to their clashes with "playboys". It was after a mix-up between Philippe Seabra, Loro Jones and Renato Russo and the "playboys" that the eternal Legionnaire was inspired to write the song "The Dance".*



## CENTRO COMERCIAL GILBERTO SALOMÃO - QI 05 LAGO SUL

O Centro Comercial Gilberto Salomão entrou para história como local do primeiro show do Aborto Elétrico, em 1980. A partir disso, no coreto da praça central, todo o rock incipiente da época passou por lá. Como o reduto era da turma dos "playboys", com várias discotecas, os shows eram cercados de tensão, mas foram fundamentais para a difusão do Rock de Brasília para o grande público.

*In 1980, Gilberto Salomao Commercial Center went down in history as the venue of Aborto Eletrico's first concert. After that, all the budding rock bands of that time played at the gazebo at the central square. Since it was a haven for "playboys", with several nightclubs, the concerts were always surrounded by tension, but they were essential for disseminating rock to the general public in Brasilia.*



## COMÉRCIO LOCAL DA QI 9 LAGO SUL – ANTIGA LANCHONETE GIRAFFAS

O Giraffas da QI 9 foi inaugurado por um show do Mel da Terra e Tellah em 1980, e nos anos seguintes seu estacionamento passou a ser local de encontro dos punks de Brasília, às vezes se esbarrando com a polícia e "playboys". Em 2006, a rede de lanchonetes genuinamente candanga comemorou seus 25 anos juntando pela primeira vez, no mesmo palco na Esplanada dos Ministérios, os Paralamas do Sucesso, Plebe Rude, Capital Inicial e membros da Legião Urbana e Raimundos.

*Giraffas at QI 9 opened with a show by Mel da Terra and Tellah in 1980, and in the following years its parking lot became a meeting place for Brasilia's punks, who sometimes bumped into the police and "playboys". In 2006, the chain of snack bars, genuinely from Brasilia, celebrated its 25th anniversary by bringing together for the first time, on the same stage, at Esplanada dos Ministerios, Paralamas do Sucesso, Plebe Rude, Capital Inicial, and members from Legiao Urbana and Raimundos.*



## QG DOS RAIMUNDOS (SHIS QI 9, CONJUNTO 20 - LAGO SUL)

Local de nascimento e primeiros ensaios dos Raimundos, em 1987, foi nessa rua que os vizinhos Rodolfo e Digão resolvaram tocar juntos aos finais de semana. Admiradores do Rock de Brasília, eles começaram a tocar primeiramente covers até consolidar um som novo apelidado de "forró core". Com seu sucesso avassalador, tomaram de assalto as rádios nacionais e seu disco de estreia está na lista dos 100 maiores discos da música brasileira pela Revista Rolling Stone.

*Place of birth and first rehearsals of the band Raimundos in 1987, it was on this street that neighbors Rodolfo and Digao decided to play together on weekends. Admirers of Brasilia's rock music, they started playing covers at first, until they consolidated a new sound dubbed "forro core". With their overwhelming success, they took national radio stations by storm, and their debut album is on the Rolling Stone Magazine list of the 100 greatest Brazilian music albums.*



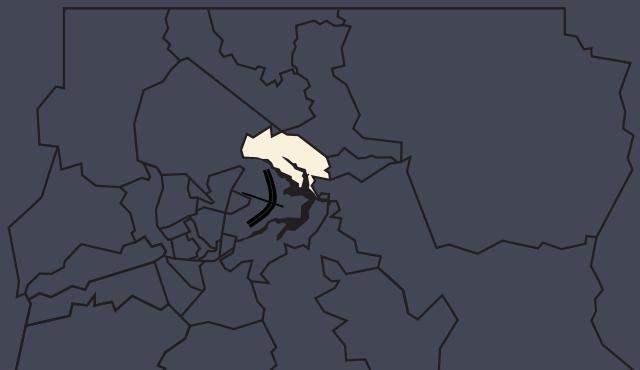
## ERMIDA DOM BOSCO

Foi no vasto gramado às margens do Lago Paranoá da Ermida Dom Bosco onde a história do Rock de Brasília se funde com a história da cidade. Shows memoráveis de artistas tão diversos, como Capital Inicial a Natiruts, passaram por aqui. Além de ser locação de filmagem do filme "Somos tão Jouens" recriando o evento Rock na Ciclovía de 1981, foi aqui que ocorreu a gravação do DVD da Plebe Rude, "Rachando Concreto ao vivo", indicado ao Grammy Latino.

*The vast lawn on the banks of Paranoa Lake at Ermida Dom Bosco was where the history of rock in Brasilia merged with the city's history. Memorable concerts by diverse artists, such as Capital Inicial and Natiruts, have been held here. Besides being a location for the film "Somos Tao Jouens" (We're So Young), recreating the 1981 Rock on the Bike Path event. Plebe Rude's DVD "Rachando Concreto ao Vivo" (Breaking the Concrete Live), nominated for the Latin Grammy Award, was recorded here.*



## LAGO NORTE



## ROCK NA CICLOVIA

O Rock na Ciclovía foi um evento que começou organizado pela Plebe Rude em 1981 e por onde passaram nos próximos anos quase todos os artistas de punk, rock e MPB de Brasília da época. Foi aqui, eternizada no filme "Somos tão Jouens", que o Renato Russo começou os seus primeiros shows como Trouvador Solitário e em 1982, onde a primeira foto conhecida da Legião Urbana ao vivo foi tirada.

*Rock on the Bike Path was an event that started out being organized by Plebe Rude in 1981 and where almost all of Brasilia's punk, rock, and MPB artists of that time played over the next few years. That's where Renato Russo began his first shows as the "Lonely Troubadour", which was immortalized in the movie (Somos tão Jouens) "We Are So Young", and, in 1982, where the first known photo of Legiao Urbana live was taken.*



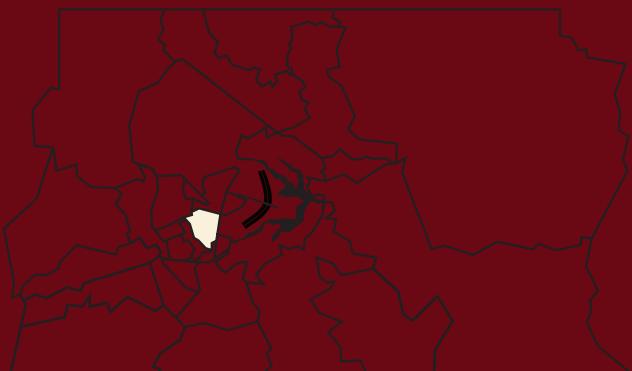
## QG DA PLEBE RUDE (SHIN QI 8, CONJUNTO 10 - LAGO NORTE)

Foi nessa esquina onde, em 7 de Julho de 1981, André X convidou Philippe Seabra para fundar a Plebe Rude. As músicas da banda eventualmente ressoariam Brasil afora, tornando-se uma das bandas mais influentes da sua geração. O disco "O Concreto Já Rachou", primeiro disco de ouro do Rock de Brasília, entrou na lista dos 100 maiores discos da música brasileira pela Revista Rolling Stone.

*It was on this corner, on July 7th, 1981, that Andre X invited Philippe Seabra to start Plebe Rude. The band's songs would eventually resound throughout Brazil, becoming one of the most influential bands in Brazilian Rock. The record "O Concreto Já Rachou" (The Concrete Has Cracked), the first gold record of Brasilia's Rock scene, entered the Rolling Stone Magazine list of the 100 greatest Brazilian music albums.*



# GUARÁ



## TEATRO DE ARENA - CAVE, GUARÁ

O Teatro de Arena do CAVE (Centro Administratiuo Viuencial e Esporte), parte do complexo esportivo do Guará, é onde inúmeros shows e peças de teatro ao ar livre eram realizados. Mas o que colocou a arena no mapa musical brasileiro é que foi o local do primeiro show da Legião Urbana no Distrito Federal, em 1982, logo após o fatídico show de estreia em Patos de Minas - MG onde foram presos com a Plebe Rude.

*The Arena Theater at CAVE (Living and Sports Administrative Center), part of the sports complex in Guará, is where countless open-air concerts and plays were performed. However, what placed the arena on the Brazilian music map is that it was here that Legião Urbana's first concert in the Federal District took place in 1982, right after their legendary debut show in the city of Patos de Minas - MG where they were arrested together with Plebe Rude.*



**Rock na Arena,**  
um concerto que pinta a  
partir das 19 horas,  
no Teatro de Arena do  
Cave – Guará II.  
com a presença das  
bandas Plebe Rude,  
Legião Urbana, Capital,  
Inicial, Banda 69 e  
Bombinhas e  
Os Maginals e Blitzx.  
Entrada franca.

# TAGUATINGA



## TEATRO ROLLA PEDRA

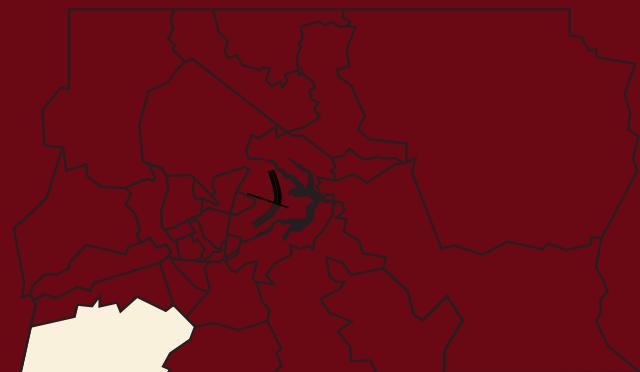
Entre 1984 a 1986, o Teatro Rolla Pedra praticamente reuolucionou a vida cultural de Taguatinga, abrindo suas portas para as artes plásticas, artes cênicas e música.

Idealizado por Fernandez, o teatro passou a ser um ponto de encontro das tribos, unindo as Regiões Administrativas com o Plano Piloto, adicionando impulso para o Rock de Brasília. De Liga Tripa, Detrito Federal a Finis Africae e Legião Urbana, todos os estilos passaram por esse palco

*Between 1984 and 1986, Rolla Pedra Theater practically revolutionized the cultural life in Taguatinga by opening its doors to the arts, performing arts and music. Idealized by Fernandez, the theater became a meeting point for all tribes, uniting the Administrative Regions and Plano Piloto, boosting Brasilia's rock scene. From Liga Tripa, Detrito Federal to Finis Africae and Legiao Urbana, all styles played on this stage.*



**GAMA**



## ESTACIONAMENTO DO ESTÁDIO BEZERRÃO

Além do futebol, o Estádio Bezerrão também se tornou palco para manifestações artísticas como o FMPG, reconhecido festival de Brasília criado em 1979. Se tornando uitrine não só pra bandas locais, a FMPG teve como atrativo artistas consagrados no cenário Rock de Brasília como Mel da Terra, Plebe Rude, Raimundos, Finis Africae e Capital Inicial.

*Besides soccer, Bezerrao Stadium also became the stage for artistic performances such as the FMPG, a renowned festival in Brasilia created in 1979. Becoming a showcase not only for local bands, the FMPG had as attractions renowned artists in Brasilia's rock scene such as Mel da Terra, Plebe Rude, Raimundos, Finis Africae, and Capital Inicial.*



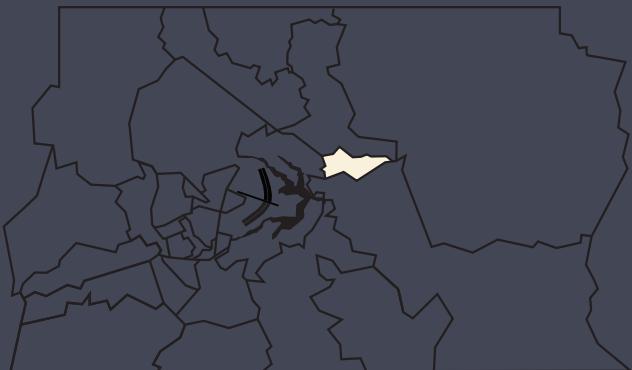
## TEATRO GALPÃOZINHO

Teatro Galpãozinho é a Casa do Rock do Gama, sendo palco de shows de bandas locais e nacionais. O espaço também se abre para outros gêneros e apresentações teatrais, sempre apoiando a cena gamense, com uma raça que lembra muito o 'Do it yourself', ou faça você mesmo, dos punks de Brasília. Sendo o local mais internacional das Regiões Administrativas, aqui já tocaram bandas da Finlândia, Suécia, Inglaterra, Holanda e República Tcheca.

*Galpaozinho Cultural Space is the Home of Rock in Gama, being the stage for shows by local and national bands. The space is also open to other genres and theater plays, always supporting the arts scene in Gama, with a style that reminds us of the "Do it Yourself" of Brasilia's punks. It is the most international venue of the Administrative Regions and bands from Finland, Sweden, England, the Netherlands, and the Czech Republic have already played here.*



**ITAPOÃ**



## CENTRO CULTURAL CINE ITAPOÃ

Patrimônio cultural material do Distrito Federal, o Cine Itapoã era a janela que o gamense abria para enxergar o mundo, sendo o primeiro espaço público de cultura da cidade. Fazendo parte de um complexo cultural composto por uma praça, cercado de bares, lanchonetes e restaurantes, toda a cena de rock do Gama passou por lá, com o Rock de Brasília sendo representado pela Legião Urbana, com um show no coreto no meio da praça.

A cultural heritage in the Federal District, Cine Itapoã was the window people from Gama would open to see the world. It was the city's first public cultural space. It was part of a cultural complex that had a square and was surrounded by bars, snack bars and restaurants, Gama's entire rock scene performed here with Brasilia's Rock being represented by Legiao Urbana with a concert at the gazebo in the middle of the square.



## OUTRAS ROTAS

Chegamos ao final da Rota do Rock, esperamos que você tenha apreciado o passeio. Para que suas próximas aventuras pelo Distrito Federal sejam aindamais inesquecíveis, preparamos para você outras opções de rotas temáticas especiais. Para mais informações, acesse nosso site ou o QR Code acima.



**Até a próxima, Brasília te espera de asas abertas!**

*We have reached the end of the Route, we hope you have enjoyed the tour. To make your next adventures in the sights of Distrito Federal even more unforgettable, we have prepared for you other options of special thematic routes For more information visit our website or the QR Code above.*

**See you next time, Brasília awaits you with open wings!**



## CENTRO DE ATENDIMENTO AO TURISTA - CAT TOURISTIC INFORMATION

**Funcionamento: todos os dias, das 9h às 18h**  
*Open daily from 9am to 6pm*

- Aeroporto** / Ao lado do desembarque doméstico
- Casa de Chá** / Praça dos Três Poderes
- Rodoviária Interestadual** / Em frente ao Parkshopping
- 308 Sul** / Quadra modelo
- Torre de TV** / CAT Móuel (sábados, domingos e feriados)

## FICHA TÉCNICA

ROTA DO ROCK - JULHO, 2024

SECRETARIA DE ESTADO DE TURISMO DO DISTRITO FEDERAL | ENDEREÇO: CENTRO DE CONVENÇÕES ULYSSES GUIMARÃES, ALA SUL, 1º ANDAR, EIXO MONUMENTAL - CEP: 70.070-350 – BRASÍLIA – DF

TURISMO.DF.GOV.BR | TELEFONE: +55 (61) 4042-0400

FOTOGRAFIAS: RICARDO JUNQUEIRA, NICK ELMOOR, JOANA FRANÇA, ARQUIVO CENTRAL UNB, ARQUIVO PÚBLICO, MARIANA COSTA, LUARA BAGGI, SANDRO ALVES, ARQUIVO PESSOAL IRLAM ROCHA, JUVENAL PEREIRA, ARQUIVO JOÃO CARLOS AMADOR, MAURICIO VALADARES, VICTOR SILVA, IZABEL CRISTINA, JOSUE MARINHO, EDGAR CESAR, DARIO DE FREITAS, EDILSON RODRIGUES. .

APOIO: PHILIPPE SEABRA, TATA CAVALCANTI E UNIÃO PIONEIRA DE INTEGRAÇÃO SOCIAL - UPIS

## ONDE NOS ENCONTRAR

 @seturdf

 /seturdf

 /company/**seturdf**

 /@setur\_df

 **turismo.df.gov.br**

*Viva*  
**BRASÍLIA**

Secretaria  
de Turismo

